

汉英汽车 技术词典

CHINESE-ENGLISH DICTIONARY
OF AUTOMOTIVE ENGINEERING

中国科学院计算机语言信息工程研究中心 / 编



人民交通出版社
China Communications Press

本词典配有一张价值 **38元**
的多功能电子词典光盘
= 电子词典 + 双语构造图萃

汉英汽车技术词典

CHINESE-ENGLISH DICTIONARY OF AUTOMOTIVE ENGINEERING

中国科学院计算机语言信息工程研究中心 编

人民交通出版社

内 容 提 要

本书是我国汽车技术专业的第一部汉英词典,收集近40年以来国际上通用的,涉及汽车设计、结构、使用、运输、维修、管理、材料等方面以及与汽车行业紧密相关的词汇。本书还配有一个多功能光盘,除具备电子字典功能外,还利用计算机的先进技术将汽车结构图生动地体现在计算机画面上,既可以看到某个结构的全图,也可以根据个人需要放大透视图中的具体部位。本书将给汽车专业的学生、教师、专家及汽车爱好者提供非常有用的帮助。

图书在版编目(CIP)数据

汉英汽车技术词典/中国科学院计算机语言信息研究中心编. —北京:人民交通出版社,2003.12
ISBN 7-114-04866-1

I.汉... II.中... III.汽车工程—词典—汉、英
IV.U46-61

中国版本图书馆CIP数据核字(2003)第101607号

汉英汽车技术词典

CHINESE-ENGLISH DICTIONARY OF
AUTOMOTIVE ENGINEERING

中国科学院计算机语言信息工程研究中心 编

责任印制:张 恺

人民交通出版社出版发行

(100013 北京和平里东街10号 010 64216602)

各地新华书店经销

北京鑫正大印刷有限公司印刷

开本:850×1168 1/32 印张:41.5 字数:2025千

2004年1月 第1版

2004年1月 第1版 第1次印刷

印数:0001—5000册 定价:88.00元

ISBN 7-114-04866-1

(含1张多功能电子词典光盘)

前 言

全球性的先进科学技术迅猛发展使我国各项现代化建设步入快车道。随着我国加入 WTO, 对外政治、经济、文化等领域的交流正日趋频繁。为了适应我国汽车工业的快速发展, 便于广大科技人员在汽车领域开展技术交流与合作, 我们组织编撰了《汉英汽车技术词典》这部工具书。

本词典有以下特色:

1) 收词量大而且面广, 收编了汽车构造、理论、工程技术、使用维修、材料及与汽车专业紧密相关的常用和最新词汇共 80000 余条, 是我国汽车技术专业的第一部汉英词典;

2) 配有一个多功能光盘, 它除具有电子词典功能外, 更主要是利用计算机的先进技术将以往只能在纸张上看到的汽车结构图生动地体现在计算机画面上, 既可以看到某个结构的全图, 也可以根据个人需要放大透视图中的具体部位。光盘以红旗 CA7220、CA7220E 型轿车为例, 用汉、英两种语言对汽车构造进行图解说明。具体功能如下: A. 检索构造图, 汽车构造图的浏览, 英汉汉英互译; B. 从图查词、由词查图; C. 汽车构造图中主要词汇的相关词组的查寻; D. 纯正的英语发音; E. 部分工作生活中常用信息查询, 为使用者创造了一个更方便、更快捷、更直观的学习环境。

本书将为汽车行业的科技人员、院校师生和翻译人员提供极大的帮助。

本词典是由人民交通出版社和中科院计算机语言信息工程研究中心共同策划, 华建机器翻译有限公司语言工程部精心编撰而成, 并由相关专家学者审定, 具体参加人员如下:

总体设计: 黄河燕

总 策 划: 王振军 张 晶 张 景

词条编纂: 陈秀丽 黄 梅 廖 辉 彭 颖 闪 烁 谢 莹等

技术支持: 柳云正 倪 丰 吴世锋 黄 静等

词条审定:齐国强 梁恩忠 秦 川 闻阿兴 陈大鹏

由于水平所限,书中不当、疏漏之处在所难免,恳请广大读者批评指正。

编者

2004年1月

使 用 说 明

一、本词典中汉语部分以汉语词汇的拼音顺序排列,数字、字母、希文和标点符号均不参加排序;数字、字母、希文起首的词条另列于正文的最后部分。

二、本词典中标点符号含义如下: .

| 表示译文间的分隔

如:备轮 extra wheel | spare wheel

|| 表示译文间不同词类的分隔

如:表面处理 surface-treated || surface treatment

() 1. 表示前面英语词汇的缩写形式

如:操纵表板 control board (CD)

拔取工具 drawer (dr)

2. 表示对中文的解释

如:加满(燃料、油、水) top up

3. 表示可部分或全部替换原词

如:频带噪声(噪音) band noise

/ 表示两种含义

1. 词汇的固定形式

如:实际输入/输出 physical input/output

2. 表示“每”

如:英里/小时 mile/h

- 表示英语或汉语词条中的连字符

目 录

使用说明	1
检字表(一)(按拼音排序)	3
检字表(二)(按笔画排序)	12
正文	1~1300

检字表(一)

(按拼音排序)

A		板	12	崩	27	拨	48	草	66	衬	115
		钣	12	泵	27	波	48	厕	66	称	115
阿	1	办	13	比	28	玻	49	侧	66	撑	115
钢	1	半	13	笔	30	剥	50	测	70	成	115
矮	1	伴	18	俾	30	伯	50	层	72	承	116
艾	1	拌	18	必	30	泊	50	叉	73	盛	117
爱	1	瓣	18	毕	30	勃	50	插	73	城	118
碍	1	邦	18	闭	30	铂	50	查	74	乘	118
安	1	帮	18	铍	31	博	50	差	74	程	119
氨	5	绑	18	蔽	31	薄	50	拆	75	秤	119
鞍	5	蚌	18	篋	31	簸	51	柴	76	吃	120
按	6	棒	18	壁	31	补	51	掺	77	弛	120
案	7	傍	18	避	31	捕	52	掺	77	迟	120
暗	7	磅	18	臂	32	不	52	缠	77	持	120
凹	7	包	18	边	32	布	59	产	77	匙	120
奥	8	饱	19	编	33	步	60	铲	78	尺	120
澳	8	宝	19	鞭	34	部	60	颠	78	齿	121
		保	19	扁	34	C		长	78	炽	124
		报	22	芊	34	擦	61	尝	80	翅	124
		抱	22	变	34	嚓	61	常	80	充	124
八	8	暴	23	便	40	嚓	61	厂	81	冲	125
巴	9	爆	23	杓	40	材	61	场	81	虫	127
扒	9	杯	24	标	40	裁	62	敞	81	重	127
拔	9	北	24	表	44	采	62	畅	82	抽	128
把	9	贝	24	别	46	彩	62	抄	82	稠	129
钹	9	备	24	瘪	46	踩	62	超	82	臭	129
白	9	背	25	滨	46	蔡	62	朝	85	出	129
百	9	钹	26	冰	46	参	62	潮	85	初	131
柏	10	倍	26	丙	46	餐	63	车	86	除	131
摆	10	被	26	柄	46	残	63	彻	114	厨	132
拜	11	焙	27	饼	47	仓	64	掣	114	杵	132
扳	11	本	27	禀	47	舱	64	掣	114	储	132
班	11	笨	27	井	47	操	64	尘	114	处	133
斑	11	笨	27	病	48	槽	66	沉	114	触	133
搬	12							陈	115		

穿	134		第	194	度	230	祛	261	伏	297
传	134	D	缔	195	渡	230	帆	261	扶	298
船	137	搭	颠	195	镀	230	翻	261	服	298
喘	137	达	颠	195	端	231	凡	262	氟	298
串	137	答	典	195	短	232	矾	262	浮	298
窗	138	打	点	195	段	234	矾	262	符	300
吹	138	大	碘	198	断	234	繁	262	幅	300
炊	139	代	电	198	煨	236	反	262	辐	300
垂	139	带	垫	215	锻	236	返	266	福	300
槌	139	待	殿	215	堆	237	犯	266	斧	300
锤	139	怠	靛	215	对	237	泛	266	俯	300
椿	140	袋	吊	215	对	239	范	266	辅	300
纯	140	戴	调	216	墩	240	方	266	腐	302
唇	140	担	掉	217	吨	240	芳	268	付	302
醇	140	单	跌	217	吨	240	防	268	负	302
疵	140	淡	叠	217	多	240	妨	275	附	304
瓷	140	弹	碟	217	夺	247	房	275	复	305
磁	140	氮	蝶	217	垛	247	仿	275	副	308
雌	143	当	丁	217	剥	247	纺	276	赋	309
此	143	挡	钉	218	舵	247	放	276	傅	309
次	143	档	顶	218	惰	247	飞	277	富	309
刺	144	刀	订	219	E		非	278	腹	310
从	144	导	定	219	鹅	247	菲	283	缚	310
矮	144	岛	锭	223	额	247	肥	283	覆	310
粗	144	捣	东	223	扼	248	废	283	G	
促	145	倒	冬	223	扼	248	沸	285	改	310
猝	145	到	动	224	恶	248	费	285	钙	311
醋	145	盗	冻	228	鄂	248	分	285	盖	311
簇	145	道	洞	228	遏	248	酚	292	概	311
窳	145	灯	都	228	颞	248	粉	293	干	311
催	145	登	兜	228	鳄	248	粪	293	甘	313
脆	146	等	斗	228	恩	248	丰	293	杆	313
淬	146	低	抖	228	儿	248	风	293	坩	313
存	146	滴	陡	228	耳	248	封	296	感	313
寸	146	狄	逗	228	二	248	峰	296	橄	314
搓	146	笛	哪	228	F		蜂	297	瓣	314
锉	147	抵	独	228	发	251	冯	297	刚	314
错	147	底	读	229	乏	259	缝	297	岗	315
		地	堵	230	阙	259	敷	297	纲	315
		递	杜	230	法	260	弗	297		

矫脚	495	净	527	铠	547	框	578	冷	586	裂	612
搅	496	竞	528	勘	547	窺	578	厘	590	邻	613
叫	496	静	528	坎	547	馈	578	离	590	林	613
校	496	镜	530	看	547	溃	578	梨	595	临	613
轿	497	鸠	530	康	547	昆	578	犁	595	淋	614
教	498	九	530	糠	547	捆	578	礼	595	磷	614
阶	499	久	530	抗	547	困	578	李	595	鳞	614
接	499	酒	531	考	550	扩	578	里	595	灵	614
街	500	旧	531	烤	550	阔	579	理	596	铃	613
节	502	白	531	靠	550			锂	597	菱	614
洁	503	厮	531	苛	551			力	597	矜	615
结	505	救	531	柯	551	L		立	598	零	615
捷	505	就	532	科	551	垃	579	励	599	龄	616
截	506	拘	532	钶	551	拉	580	利	599	领	616
姐	506	居	532	颗	551	喇	582	沥	599	溜	616
解	507	局	532	壳	551	蜡	582	例	600	留	616
介	507	菊	533	可	551	来	582	砾	600	流	617
界	507	矩	533	克	562	莱	583	粒	600	硫	620
借	508	举	533	刻	562	兰	583	连	600	邈	620
今	508	巨	534	客	563	栏	583	帘	604	榴	620
金	508	具	533	啃	564	蓝	583	联	604	瘤	620
筋	512	剧	533	坑	564	揽	583	廉	606	六	620
紧	513	距	533	空	564	缆	583	镰	606	龙	621
谨	514	锯	534	孔	571	懒	584	敛	606	笼	622
尽	514	聚	535	控	572	烂	584	练	606	隆	622
进	515	捐	536	口	574	滥	584	炼	606	楼	622
近	519	涓	536	叩	574	廊	584	链	606	漏	622
劲	520	卷	536	扣	574	朗	584	良	607	炉	623
浸	519	绝	537	寇	574	浪	584	凉	607	卤	623
禁	521	掘	538	枯	574	劳	584	梁	607	陆	623
茎	521	军	538	库	574	牢	584	粮	607	录	623
经	521	均	540	裤	574	老	584	两	607	路	623
晶	522	菌	541	酷	574	烙	584	亮	610	滤	627
腓	522	竣	541	垮	574	酪	584	量	610	露	628
精	523			跨	574	雷	584	瞭	611	吕	628
井	523	K		块	575	肋	585	缭	611	旅	628
景	525	卡	541	快	575	类	585	了	611	铝	629
警	525	开	544	宽	577	累	585	料	611	履	630
径	526	措	547	筐	577	棱	586	列	611	绿	632
		凯	547	矿	577	楞	586	劣	612	气	633

撬	778		色	834	牲	846	兽	868	酸	903
乔	778	R	艳	834	绳	846	枢	868	算	904
桥	778	燃	沙	834	省	846	梳	868	随	904
撬	778	染	刹	834	剩	847	舒	868	碎	906
切	778	让	砂	834	失	847	疏	869	隧	906
窃	779	扰	筛	835	师	848	输	869	熨	906
侵	779	绕	山	835	施	848	熟	870	损	906
亲	779	热	杉	835	湿	848	鼠	870	裨	906
勤	779	人	删	835	十	849	术	870	梭	907
揪	779	刃	闪	835	石	850	束	870	缩	907
青	779	认	扇	836	时	852	树	870	所	907
轻	779	任	擅	836	识	853	竖	870	索	907
氢	782	刼	伤	836	实	853	数	870	锁	908
倾	782	日	商	836	拾	855	刷	872		
清	784	冗	嫡	836	食	855	衰	873	T	
情	785	绒	上	836	蚀	855	摔	873	他	909
晴	785	容	尚	839	矢	855	甩	873	它	909
氙	785	溶	烧	839	使	855	臼	873	塌	909
丘	785	熔	稍	839	始	857	栓	873	塔	909
囚	785	融	少	839	驶	857	双	873	踏	909
求	785	柔	哨	840	士	857	霜	887	胎	910
球	785	肉	踪	840	示	857	水	887	台	912
区	787	蠕	舌	840	世	857	税	892	抬	913
曲	787	乳	蛇	840	市	857	顺	892	太	913
驱	792	入	设	840	事	858	瞬	892	钛	913
屈	793	软	社	841	势	858	说	893	泰	913
趋	793	锐	射	841	饰	858	司	893	坍	914
渠	793	瑞	涉	841	试	859	丝	894	谈	914
取	793	润	摄	841	视	861	私	894	弹	914
去	794	弱	申	841	适	862	斯	894	坦	918
圈	795		伸	841	室	862	撕	894	钜	919
权	795	S	呻	842	释	862	死	894	炭	919
全	795	撒	深	842	收	862	四	895	探	919
拳	800	洒	神	843	手	863	似	898	碳	919
犬	800	塞	审	843	守	867	何	898	镲	921
劝	800	赛	肾	843	首	867	松	899	搪	921
缺	800	三	渗	843	寿	867	送	900	糖	921
确	800	伞	升	844	受	868	搜	901	淌	921
裙	800	散	生	845	授	868	速	901	躺	921
群	801	扫	声	845	售	868	塑	902	烫	921

趟	921	透	948	网	973	戊	1001	舷	1013	卸	1037
逃	921	凸	949	往	974	物	1001	显	1013	屑	1038
陶	921	突	952	望	974	误	1001	险	1014	蟹	1038
淘	921	图	952	危	974	雾	1001	县	1014	心	1038
套	921	徒	953	威	975			现	1014	辛	1039
特	922	途	953	微	975		X	限	1014	铍	1039
腾	924	涂	953	韦	976	西	1002	线	1015	新	1039
梯	924	土	954	违	976	吸	1002	陷	1018	芯	1040
梯	925	湍	955	围	977	希	1005	霰	1018	信	1040
提	925	团	955	桅	977	析	1005	乡	1018	星	1041
蹄	926	推	955	惟	977	矽	1005	洋	1018	刑	1042
体	926	腿	956	维	977	晒	1005	相	1018	行	1042
刺	927	退	956	卫	978	烯	1005	厢	1020	形	1047
替	927	褪	957	未	978	稀	1005	箱	1020	型	1048
天	927	臀	957	伪	979	犀	1005	镶	1021	幸	1049
添	927	托	957	位	979	锡	1005	响	1022	性	1049
田	928	拖	957	尾	980	熄	1006	向	1022	匈	1049
填	928	脱	960	纬	980	膝	1006	项	1023	胸	1049
挑	929	驮	961	委	980	刁	1006	巷	1023	休	1049
条	929	陀	961	喂	980	洗	1006	相	1023	修	1049
调	929	驼	961	魏	980	铕	1007	像	1023	袖	1052
眺	932	楠	961	温	980	徙	1007	橡	1024	锈	1052
跳	932	拓	962	文	982	系	1007	肖	1026	溴	1052
贴	932			纹	983	细	1007	削	1026	需	1052
铁	933		W	闻	983	隙	1009	消	1026	徐	1052
听	935	挖	962	紊	983	狭	1009	硝	1028	许	1052
烃	935	洼	963	稳	983	辖	1009	销	1028	序	1052
停	935	瓦	963	喻	984	下	1009	小	1028	畜	1052
挺	940	歪	963	涡	984	夏	1011	校	1032	续	1052
通	940	外	963	窝	986	罅	1012	效	1032	絮	1052
同	943	弯	968	蜗	986	先	1012	楔	1033	蓄	1052
铜	946	丸	970	沃	988	纤	1012	协	1033	宣	1055
童	946	完	970	卧	988	氙	1012	胁	1033	悬	1055
瞳	946	玩	971	污	988	掀	1012	扶	1033	旋	1058
统	946	顽	971	污	988	掀	1012	斜	1033	选	1062
桶	947	烷	971	屋	989	暹	1013	谐	1036	眩	1063
筒	947	碗	971	无	989	闲	1013	携	1036	穴	1063
偷	947	万	971	五	1000	弦	1013	写	1037	学	1063
头	947	汪	973	伍	1001	咸	1013	泄	1037	雪	1063
投	948	王	973	武	1001	衍	1013	泻	1037	血	1063

种	1210	烛	1218	抓	1227	坠	1251	紫	1252	组	1277
踵	1210	逐	1218	爪	1227	准	1251	自	1252	钻	1279
仲	1210	主	1218	专	1227	卓	1251	字	1270	嘴	1280
重	1210	助	1223	砖	1228	灼	1251	纵	1270	最	1280
周	1213	住	1223	转	1228	浊	1251	总	1272	醉	1287
轴	1214	贮	1223	庄	1241	着	1251	综	1274	遵	1287
肘	1217	注	1224	装	1241	仔	1252	棕	1274	左	1287
昼	1217	驻	1224	状	1248	咨	1252	走	1274	作	1288
皱	1217	柱	1225	撞	1248	姿	1252	租	1275	坐	1289
骤	1217	铸	1226	追	1248	资	1252	足	1275	座	1290
珠	1218	筑	1227	锥	1248	子	1252	跛	1275	做	1292
								阻	1275		

检字表(二)

(按笔画排序)

	一画	山 835	五 1000	今 508		五画	北 24
		千 762	支 1184	分 285		占 1166	
一	1093	个 330	不 52	乏 259	玉 1132	凸 949	
乙	1098	凡 262	犬 800	公 338	末 669	业 1084	
	二画	久 530	太 913	仓 64	未 978	旧 531	
二	248	丸 970	区 787	月 1143	击 434	归 364	
十	849	广 364	匹 709	风 293	示 857	目 670	
厂	81	门 656	车 86	欠 775	正 1181	甲 466	
丁	217	之 1184	巨 534	匀 1145	功 342	申 841	
七	724	弓 338	扎 1163	勾 347	去 794	叶 1084	
八	8	巳 1099	比 28	六 620	甘 313	电 198	
人	813	卫 978	互 397	文 982	世 857	号 378	
入	820	女 689	切 778	方 266	艾 1	田 928	
儿	248	飞 277	牙 1074	冂 873	古 347	由 1116	
几	452	刃 815	瓦 963	火 428	节 503	只 1193	
九	530	小 1028	止 1192	斗 228	本 27	叫 496	
刀	174	义 73	少 839	计 453	术 870	叩 574	
力	597	习 1006	日 816	户 397	可 551	皿 661	
了	611	马 648	中 1203	订 219	匪 1152	凹 7	
	三画	子 1252	贝 24	认 815	丙 46	囚 785	
		乡 1018	内 676	冗 816	左 1287	四 895	
	四画		见 481	心 1038	石 850	生 845	
三	825		牛 686	尺 120	右 1129	失 847	
干	311	丰 293	毛 651	引 1105	布 59	矢 855	
工	332	王 973	气 725	巴 9	夯 375	丘 785	
士	857	井 525	手 863	办 13	龙 621	代 153	
土	954	开 544	升 844	以 1100	戊 1001	付 302	
下	1009	天 927	长 78	允 1145	平 713	仪 1096	
大	149	无 989	片 709	劝 800	灭 661	白 9	
与	1131	元 1136	化 403	双 873	打 148	他 909	
万	971	韦 976	爪 1227	孔 571	扒 9	仔 1252	
寸	146	云 1144	反 262	水 887	轧 1163	用 1112	
上	836	专 1227	介 507	幻 411	东 223	甩 873	
口	574	木 669	从 144		卡 541	印 1106	